

E11 - Reinforcements and a Bittersweet First Deployment

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Casserole

Hey, what's...

[00:09] Casserole

What's Pas up to?

[00:11] Feuille

Working on some kind of sample sweet...

[00:14] Feuille

made by whisking egg whites.

[00:17] Feuille

He's been at it... all day!

[00:21] Casserole

He's been doing that same motion all day?

SIGN Bulge

[00:25] Cointreau

Not a bad way...

[00:26] Glacage

...of building muscle, I'd wager.

[00:29] Pas

You'd think that, right?

[00:32] Glacage

Wh-What?!

[00:33] Cointreau

No muscle has formed,
even after all that labor?!

[00:38] Pas

You're clearly shocked
by my slim, delicate arm.

[00:42] Pas

It's because...

[00:44] Pas

What you develop through whisking eggs

[00:46] Pas

is STMF!

[00:48] Casserole

"Small-to-medium fowl"?

[00:50] Pas

"Slow-twitch muscle fibers."

[00:53] Pas

By exposing my arms to prolonged
low-burden exercise,

[00:58] Pas

I develop lithe and firm arms
without bulging muscles!

[01:04] Pas

But more importantly,

[01:05] Pas

the crucial factor in muscle
development is diet!

[01:11] Pas

Most calories from sweets come
from carbohydrates and fat,

[01:14] Pas

with very low protein values,

[01:17] Pas

so they don't build muscle!

[01:18] Casserole

You need to eat real food!

[01:24] Narrator

*This is the tale of a genius patissier
who died before his time,*

[01:29] Narrator

*and was reincarnated as the son
of a poor noble in another world*

[01:33] Narrator

*to pursue a world full
of desserts and smiles.*

[01:37] Narrator

*It's a tale that is at once cold
and unsparing, and syrupy sweet.*

[01:43] Narrator

*His dream is to create this
world's very own land of sweets!*

SIGN Sweet Reincarnation

SIGN Reinforcements and a Bittersweet First Deployment

[03:23] Casserole

War has begun.

[03:27] Casserole

It started between Hubarek's lands in
the east and their neighbor, Lutoroute.

SIGN Lutoroute War Camp

[03:37] Aide A

According to reports,

[03:39] Aide A

there's been no word yet of
reinforcements from the duke's estate

[03:42] Aide A

in the royal capital.

[03:45] Lutoroute

Just as I thought.

[03:47] Lutoroute

The moment they heard the false rumor
that our army was 30,000 strong,

[03:51] Lutoroute

Hubarek would have requested
aid from Kadlecek.

[03:55] Lutoroute

The fact that there's been
no action there means...

[03:58] Aide A

Either the duke turned him down,

[03:59] Aide A

or the Hubareks withdrew
their request for aid.

[04:04] Lutoroute

It'll be the latter.

[04:05] Lutoroute

The minute he learned we
have only ten thousand,

[04:08] Lutoroute

he'd want to handle us himself to save face.

[04:12] Lutoroute

He won't want large-scale
participation by the ducal house.

[04:16] Aide A

I doubt the duke will appreciate that.

[04:20] Aide A

We can assume it was a source of conflict.

[04:25] Lutoroute

Just watch me, Hubarek.

[04:27] Lutoroute

I'll settle this long-standing
grudge between us...

[04:29] Lutoroute

with your destruction!

[04:32] Lieutenant A

Milord!

[04:34] Lieutenant A

I've received word that the daughter's fiancé

[04:36] Lieutenant A

is currently stationed in the margravate.

[04:41] Lutoroute

Oh?

[04:42] Lutoroute

The duke's grandson, you mean?

[04:53] Licorice

Pas!

[04:55] Licorice

Is something the matter?

[04:59] Licorice

You seemed a bit lost in thought.

[05:02] Pas

Oh, no, I'm just fine!

[05:05] Licorice

Were you thinking about the war?

[05:11] Licorice

I heard that war was breaking out
between my homeland and its neighbor...

[05:17] Licorice

I...

[05:20] Licorice

I believe we're thinking the same thing.

[05:26] Licorice

War is a foolish thing.

Why do they have to fight?

[05:33] Licorice

Instead of waging war, they could
be making delicious sweets...

[05:38] Licorice

If they could lose themselves
in it the way that you do,

[05:42] Licorice

and eat the finished desserts with a smile...

[05:48] Licorice

Then everyone in the world
could be happy and joyous!

[05:57] Pas

I feel the same way.

[06:03] Pas

Sweets make everyone happy!

[06:06] Pas

Behind every smile, there's a sweet!

[06:09] Pas

The road to happiness is paved with sweets!

[06:11] Pas

That's the right answer!

[06:14] Licorice

Yes!

[06:19] Pas

Oh, right!

[06:20] Pas

The merchant's going to
deliver the goats today.

[06:23] Licorice

Goats?

[06:24] Pas

Cheesecake made from goat's
milk is rich and delicious!

[06:30] Licorice

Cheesecake?

[06:31] Licorice

I'd love to try that!

[06:33] Pas

Right? You can set your hopes high, then!

[06:37] Licorice

I will!

[06:40] Pas

Someone swiped the goats?!

[06:43] Pas

Explain this at once!

[06:45] Merchant

Well, actually...

[06:46] Merchant

"Before I could bring them here,
another noble bought them all up,"

[06:51] Merchant

would be more precise.

[06:53] Pas

That's still basically swiping them!

[06:56] Feuille

To force a person to sell
something under threat

[06:59] Feuille

isn't much different from stealing.

[07:03] Merchant

I'm so sorry!

[07:05] Merchant

I tried to explain that they
already had a buyer, but...

[07:09] Merchant

They said the circumstances were dire,

[07:11] Merchant

and they'd kill me if I
didn't hand over the goats!

[07:14] Merchant

I didn't have a choice...

[07:16] Casserole

I understand.

[07:18] Casserole

Thank you for coming in person to explain.

[07:21] Pas

So? Who'd you sell them to?

[07:24] Merchant

Baron Lunzvage.

[07:26] Pas

Ah, the one famous for picking
on newer noble families...

[07:31] Feuille

Having a familial connection to
a powerful noble would help us

[07:35] Feuille

to lodge a complaint, but...

[07:40] Casserole

But the engagement to House Hubarek
has not yet been formalized.

[07:44] Casserole

It would be difficult to ask
the margrave to intervene.

[07:49] Casserole

Besides, this is likely a consequence
of the conflict between

[07:53] Casserole

the houses of Hubarek and Lutoroute.

[07:56] Casserole

Complaining about the shockwaves from
that won't earn us much sympathy.

[07:59] Feuille

So we basically just have to suck it up?

[08:02] Casserole

We only got word of the
war three days ago, too.

[08:05] Casserole

Hard to believe it's already affecting us...

[08:08] Feuille

It's gotta be a pretty big conflict,

[08:11] Feuille

and we're all connected by trade.

[08:14] Feuille

Even distant regions will be
at least somewhat affected.

[08:17] Pas

Is this a trial, then?

[08:19] Pas

Baron, heron, whatever he is...

[08:23] Casserole

Pas?

[08:25] Pas

Anyone who gets in the way of my fun

[08:29] Pas

must be purged from the face of this world!

[08:31] Pas

We mustn't permit this kind of tyranny!

Morteln's pride can't survive it!

[08:35] Feuille

What's wrong, kid?

[08:36] Casserole

Calm down!

[08:37] Pas

How can I be calm?!

[08:38] Pas

I'm gonna march right up to that baron

guy and give him a piece of my mind!

[08:42] Casserole

Pas!

[08:44] Casserole

You need to calm down.

[08:46] Pas

But Father—

[08:47] Casserole

Lands are at war.

[08:48] Casserole

Every fief is going to
need supplies, especially food.

[08:53] Casserole

And the Lunzvage Barony is closer
to the front lines than ours.

[08:58] Casserole

It's natural that they'd have
a pressing need for food.

[09:02] Casserole

Besides, he didn't steal the goats.

[09:04] Casserole

He still paid for them.

[09:07] Casserole

I'm sorry you lost your chance to buy them,

[09:10] Casserole

but you're the only one who's
actually been harmed by that.

[09:13] Casserole

You have to acknowledge that.

[09:14] Pas

You're right.

[09:16] Pas

But—

[09:16] Feuille

So even if you went to get them back,

[09:18] Feuille

he'd just use the war as
an excuse to dismiss you.

[09:25] Casserole

I understand that you're frustrated,

[09:27] Casserole

but you need to accept reality.

[09:30] Pas

But I really need those goats!

[09:32] Casserole

Once the conflict is settled,
you'll get a chance to negotiate.

[09:36] Casserole

Though it won't be easy.

[09:40] (Flashback) Licorice

Cheesecake?

[09:42] (Flashback) Licorice

I'd love to try that!

[09:44] Pas

Why must people go to war?

[09:47] Pas

It doesn't make anyone happy!

[09:50] Feuille

Say, I've got an idea!

[09:53] Feuille

A way to get your pick
of supplies, even during war.

[09:59] Pas

That's it! Reinforcements!

[10:01] Pas

If we join the war as reinforcements,

[10:04] Pas

we can assert priority
selection of provisions!

[10:07] Feuille

Exactly!

[10:08] Feuille

Baron Lunzvage is famous
for his miserly ways.

[10:12] Feuille

I doubt he's offering much in the way of aid.

[10:14] Feuille

But if we join the reinforcement ourselves,

[10:17] Feuille

it could give us a leg up on him.

[10:21] Casserole

And since Pas and Licorice are engaged,

[10:25] Casserole

we have a reason to side with Hubarek.

[10:28] Pas

I've decided.

[10:31] Pas

Watch me, Baron Lunzvage!

[10:34] Pas

Those goats...

[10:36] Pas

are my goats!

[10:41] Marc

Pas is the adjutant,

[10:44] Marc

and the lord is the commander?

[10:47] Lumi

The retainers are my dad and Nicolo.

[10:49] Lumi

I hope that newbie can handle the job...

[10:54] Cointreau

That, plus eight footsoldiers
recruited from our villages.

[10:58] Cointreau

Twelve in all.

[11:01] Marc

Damn it! I wanted to go, too!

[11:04] Lumi

You would've just been a burden.

[11:06] Marc

What was that?!

[11:08] Cointreau

We've got an important job, too.

[11:10] Cointreau

Protecting the fief while
our suzerain's gone.

[11:13] Marc

I know that, Dad!

[11:16] Agnes

But to make all their preparations
and leave in one day...

[11:20] Feuille

The boss and the kid are always
prepared for an emergency.

[11:25] Feuille

They believe in being ready for anything!

[11:27] Agnes

There's nothing to worry about, Licorice.

[11:31] Licorice

I know...

[11:36] Pas

Sorry, Licorice,

[11:38] Pas

for going off to the front myself.

[11:40] Pas

But I'm doing it for sweets...

[11:42] Pas

Rather, to right a wrong!

[11:46] Pas

Once I get my goats back,

[11:48] Pas

I'll make lots of delicious desserts!

[12:01] Squale

So charming...

[12:03] Petra

You have the real me right here!

[12:05] Petra

How can you be preoccupied with a picture?!

[12:07] Squale

I-I wasn't!

[12:09] Squale

It's just, the real you is so charming,

[12:11] Squale

I feel like I have to prepare myself.

[12:13] Petra

My!

[12:19] Squale

Yeah, Petra really is charming...

[12:25] Hubarek

Well done!

[12:27] Hubarek

That was a great cover story you
pulled out of thin air, Lord Squale.

[12:31] Squale

It wasn't a cover story!

[12:33] Squale

I meant it! I don't—

[12:34] Petra

Father, don't tease Lord Squale!

[12:38] Hubarek

Oh, sorry.

[12:39] Petra

Please excuse him, Lord Squale.

[12:41] Squale

No offense taken.

[12:43] Squale

Shall we take a walk?

[12:44] Attendant

Milord!

[12:46] Attendant

Lutoroute's main force is on the march!

[12:50] Hubarek

What?!

[12:51] Attendant

They number just over ten thousand!

[12:53] Hubarek

Ten thousand?

[12:55] Hubarek

So the original report of
thirty thousand was falsified.

[12:59] Hubarek

We should be able to handle them
with our forces alone, then.

[13:04] Hubarek

Lord Squale, you heard the man.

[13:06] Squale

Sir!

[13:07] Hubarek

I'd like to put you on
the front line defenses.

[13:12] Petra

No! With our army alone?!

[13:15] Hubarek

Petra, I know what I'm doing.

[13:18] Petra

But...

[13:24] Squale

My lord!

[13:26] Squale

Thank you for gifting me my first campaign.

[13:29] Squale

I'll set out at once!

[13:31] Hubarek

Good.

[13:32] Hubarek

See to it!

[13:33] Squale

Sir.

[13:34] Petra

Lord Squale...

[13:35] Squale

Don't worry.

[13:36] Squale

I will protect your father's lands.

SIGN Lutoroute War Camp

[13:43] Lieutenant A

Reporting in!

[13:45] Lieutenant A

Part of the advance unit has arrived
near the border and formed rank!

[13:50] Lutoroute

Excellent work.

[13:51] Aide A

Milord.

[13:52] Aide A

Our forces are showing signs of fatigue,

[13:55] Aide A

and the Hubarek army is
steadily growing their ranks.

[13:59] Aide A

We could end up at a disadvantage.

[14:02] Lutoroute

You think I didn't account for that?

[14:06] Aide A

Certainly not, milord...

[14:08] Lutoroute

My real goal here is to tear
Hubarek and Kadlecek apart.

[14:12] Aide A

The margrave and the duke?

[14:16] Lutoroute

Kadlecek's heir is stationed
at House Hubarek.

[14:19] Lutoroute

He's never been in a real battle before.

[14:22] Lutoroute

Hubarek likely wants to grant
him his first campaign,

[14:25] Lutoroute

but he can't just go throwing a
dignitary's grandson into jeopardy.

[14:30] Lutoroute

If you expect an easy battle, though,

[14:33] Lutoroute

it's a perfect chance for a first deployment.

[14:35] Lutoroute

And if he gives him a win,
he'll have Kadlecek's gratitude.

[14:40] Lutoroute

That's why I'm going to lure him out

[14:42] Lutoroute

to a place where I can easily finish him.

[14:48] Lutoroute

The girl will lose her fiancé.

[14:50] Lutoroute

Kadlecek will be furious
and cut ties with him.

[14:53] Lutoroute

Hubarek will be isolated, his attempt
to expand his forces up in smoke.

[14:58] Lutoroute

And while he's still reeling from that,
I'll mount our all-out attack.

[15:01] Lutoroute

It'll all be over before the duke's
reinforcements ever arrive.

[15:07] Lutoroute

I can already imagine the
despair on Hubarek's face!

SIGN Margravate of Hubarek Near Border

[15:18] Squale

*I didn't expect my first
deployment so suddenly.*

[15:24] Petra

Take this to protect you.

[15:27] Squale

I can't afford to lose.

[15:29] Squale

I will protect Petra!

SIGN The Day Before • Margravate of Hubarek

[15:40] Hubarek

Well, if it isn't Lord Morteln and Lord Pastry!

[15:44] Casserole

We heard you were under attack
and wished to offer our aid.

[15:48] Hubarek

I'm truly grateful for this aid from afar.

[15:52] Pas

No, we're doing it for the goats!

[15:54] Casserole

Hey!

[15:56] Hubarek

Goats?

[15:57] Pas

N-Nothing!

[15:59] Pas

I mean, anything to aid the family of my precious fiancée!

[16:06] Casserole

How's the battle going?

[16:07] Hubarek

It's well for now.

[16:10] Hubarek

The enemy force isn't as large as I expected.

[16:13] Hubarek

They're preparing a strike from their front line fortress now.

[16:18] Pas

It's not that large?

[16:19] Hubarek

Yes, I thought they could be 30,000 strong,

[16:23] Hubarek

but in fact, it's closer to 12,000.

[16:26] Hubarek

I'd like to get your opinion, sir.

[16:28] Casserole

Where are they set up?

[16:30] Hubarek

There are two thousand here.

[16:32] Hubarek

Their main force is here, with what looks like 500 provisionals nearby.

[16:37] Hubarek

We've got 200 of our men protecting this hill,

[16:40] Hubarek

and there are enemy forces here as well.

[16:44] Pas

I see. Solid defenses.

[16:46] Casserole

It's curious.

[16:48] Hubarek

Curious?

[16:49] Casserole

Something's not right. It doesn't add up.

[16:52] Casserole

It all looks fine at a glance, but...

[16:57] Hubarek

You think so too?

[16:59] Pas

A warrior's instinct?

[17:03] Pas

*But for a veteran like Father,
it's probably trustworthy.*

[17:08] Casserole

But the formation certainly
seems sensible and solid.

[17:14] Casserole

What is it that doesn't feel right?

[17:17] Pas

Maybe it's too solid?

[17:20] Hubarek

What do you mean?

[17:21] Pas

It shouldn't be this solid, right?

[17:24] Pas

This is the formation of an army
preparing for an attack from *us*.

[17:29] Pas

They're the ones invading,

[17:32] Pas

so why are they in a defensive formation?

[17:36] Casserole

Yes, why would invaders
reinforce their defenses

[17:39] Casserole

before even a single battle's been fought?

[17:42] Hubarek

So that's what felt wrong about it.

[17:45] Pas

What are they after, then?

[17:48] Hubarek

You think they want to wear us down?

[17:51] Casserole

No. If I were them...

[17:55] Casserole

I'd leave the majority of my
forces to solidify our defenses

[17:58] Casserole

and make up for my lack of numbers

[18:00] Casserole

by fighting a limited war
with small mobile units,

[18:04] Casserole

to slowly but surely shave down my
opponent's numbers through repeated ambushes.

[18:10] Casserole

Here, for instance.

[18:12] Casserole

This is where I'd strike first.

[18:16] Pas

*If you put yourself in
your opponent's position,*

[18:18] Pas

*you can figure out exactly
what they're after?*

[18:21] Casserole

If I'm assuming you're defending
against attacks from the north,

[18:25] Casserole

a strike here should leave me unscathed.

[18:27] Casserole

The terrain also makes
it perfect for an ambush.

[18:32] Pas

Sir?

[18:34] Hubarek

That's...

[18:36] Hubarek

That's where Lord Squal's unit is headed!

[18:40] Pas

Lord Squal?!

[18:42] Hubarek

I thought it would be an easy area to defend,

[18:46] Hubarek

and that it would be a good
first deployment for him.

[18:49] Casserole

Lord Squal has no combat experience.

[18:51] Casserole

He won't last long as
the target of an ambush!

[18:54] Casserole

We must lend him our aid!

[18:56] Hubarek

You're right.

[18:57] Hubarek

I'll leave a company in your hands!

[18:59] Hubarek

Get to Lord Squale at once!

[19:01] Casserole

Let's hurry, Pas!

[19:02] Pas

Right!

[19:05] Squale

Where do we expect the enemy to attack from?

[19:07] Aide

The northeast, we believe.

[19:09] Squale

Good.

[19:10] Squale

We'll meet them here and wipe them out!

[19:12] Aide

Sir!

[19:13] Hubarek Soldier 1

Excuse me, sir!

[19:15] Hubarek Soldier 1

We've sighted the enemy in the distance!

[19:17] Hubarek Soldier 1

About twenty men!

[19:19] Squale

It's time, then.

[19:21] Squale

Let's begin!

[19:30] Squale

Where are they? Where is the enemy?!

[19:32] Hubarek Soldier 2

It's an ambush!

[19:34] Hubarek Soldier 2

It's the enemy!

[19:35] Hubarek Soldier 2

It's an ambush from the southern forest!

[19:37] Squale

What?

[19:38] Aide

How did they get behind us?!

[19:40] Lutoroute Army

Get them!

[19:43] Lutoroute Army

Go!

[19:46] Hubarek Soldier 4

There are so many!

[19:47] Squale

I thought there were only twenty of them!

[19:49] Aide

Don't retreat! Meet them here!

[19:50] Squale

They tricked us?

[19:58] Squale

Stay calm. Stay calm!

[20:02] Aide

Lord Squale!

[20:04] Aide

Lord Squale, your orders?!

[20:07] Squale

We're playing into their hands here.

[20:08] Squale

Get into the forest!

[20:09] Aide

Sir!

[20:17] Hubarek Soldier 1

Enemy reinforcements! About a hundred!

[20:19] Aide

Lord Squale, your orders?!

[20:21] Squale

We're trapped!

[20:29] Glacage

My lord, Margrave Hubarek's company is delayed!

[20:33] Casserole

No time to wait for them!

[20:35] Casserole

Nicolo, I'm leaving Hubarek's company to you!

[20:37] Nicolo

Yes, sir!

[20:39] Casserole

Once we near the border, Pas, you take the soldiers and harangue the enemy!

[20:43] Pas

Sir!

[20:44] Casserole

Glacage, you're with me!

[20:46] Glacage

Sir!

[20:47] Pas

Lord Squale...

[20:52] Squale

Stay together! Don't disperse!

[20:53] Lutoroute Soldier 1

That kid's their leader!

[20:55] Lutoroute Soldier 2

Take him down!

[20:56] Squale

We need to retreat! All forces, fall back!

[20:58] Aide

We can't!

[20:59] Aide

They have us surrounded!

[21:13] Squale

We'll carve a path through.

[21:15] Aide

But we don't have enough men!

[21:17] Hubarek Soldier 1

We'd better surrender.

[21:18] Squale

We need to stay strong!

[21:25] Squale

Wh-What is...

[21:38] Squale

Is that... Lord Morteln?

[21:44] Squale

What's Lord Morteln doing here?

[21:47] Pas

I'm glad you're safe, Lord Squale!

[21:52] Pas

It's been a while.

[21:53] Pas

We heard about your first deployment
and came to lend a hand!

[23:36] Pas

Next time on *Sweet Reincarnation*:

SIGN The Flavor of Consolation: Tarte Tatin

[23:39] Pas

"The Flavor of Consolation: Tarte Tatin"

[23:41] Pas

Bon appétit!

SIGN Illustration:

SIGN Kaito Shibano

Revision #1

Created 2024-07-03 21:25:45 UTC by whimsee

Updated 2024-07-03 21:25:46 UTC by whimsee